

مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية

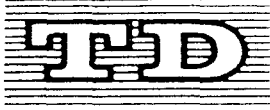
اتفاقية الأمم المتحدة بشأن شروط تسجيل السفن

اعتمدها مؤتمر الأمم المتحدة المعني بشروط تسجيل  
السفن في ٧ شباط/فبراير ١٩٨٦



الأمم المتحدة

١٩٨٦



Distr.  
GENERAL

TD/RS/CONF/23  
13 March 1986  
ARABIC

Original: ARABIC/CHINESE/ENGLISH/  
FRENCH/RUSSIAN/SPANISH

# مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية

مؤتمر الأمم المتحدة المعنى  
بشروط تسجيل السفن

## نص اتفاقية الأمم المتحدة بشأن شروط تسجيل السفن

- ١ - يعمم رفقہ نص الاتفاقية قبل صدوره مطبوعا وذلك ليتيسر للوفود الاطلاع عليه .
- ٢ - أما الوثيقة الختامية ، التي سترفق بها هذه الاتفاقية بعد طبعها ، فقد عممت سابقا في الوثيقة TD/RS/CONF/22 .

المحتويات

المادة ١ -	الأهداف
المادة ٢ -	التعريف
المادة ٣ -	نطاق التطبيق
المادة ٤ -	أحكام عامة
المادة ٥ -	الادارة البحرية الوطنية
المادة ٦ -	تحديد الهوية والمسؤولية
المادة ٧ -	اشترك المواطنين في ملكية و/أو تطقيم السفن
المادة ٨ -	ملكية السفن
المادة ٩ -	تطقيم السفن
المادة ١٠ -	دور دول العلم فيما يتعلق بإدارة الشركات المالكة للسفن والسفن
المادة ١١ -	سجل السفن
المادة ١٢ -	مشاركة ايجار السفن العارية
المادة ١٣ -	المشاريع المشتركة
المادة ١٤ -	تدابير لحماية مصالح البلدان الموردة لليد العاملة
المادة ١٥ -	تدابير للتقليل الى أدنى حد من الآثار الاقتصادية الضارة
المادة ١٦ -	الوديعة
المادة ١٧ -	التنفيذ
المادة ١٨ -	التوقيع والتصديق والقبول والموافقة والانضمام
المادة ١٩ -	بدء النفاذ
المادة ٢٠ -	الاستعراض والتعديلات
المادة ٢١ -	سريان التعديل
المادة ٢٢ -	الانسحاب
المرفق الأول -	القرار ١ - تدابير لحماية مصالح البلدان الموردة لليد العاملة
المرفق الثاني -	القرار ٢ - تدابير للتقليل الى أدنى حد من الآثار الاقتصادية الضارة
المرفق الثالث -	الأساطيل التجارية في العالم

ان الدول الأطراف في هذه الاتفاقية ،

اذ تسلط بضرورة تعزيز التوسع المنظم للنقل البحري العالمي ككل ،

وإذ تشير الى قرار الجمعية العامة 61/25 ه كانون الأول/ديسمبر 1980 السندي يتضمن مرفقه الاستراتيجية الانمائية الدولية لمعد الأمم المتحدة الانمائي الثالث التي دعت ، في جملة أمور ، في الفقرة 128 ، الى زيادة مشاركة البلدان السامية في النقل العالمي للتجارة الدولية ،

وإذ تشير أيضا الى أن اتفاقية جنيف لاعالي البحار لعام 1958 واتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار لعام 1982 تتمان على وجود قيام صلة حقيقية بين السفينة ودولة العلم ، وادراكا منها أن من واجبات دولة العلم ممارسة ولايتها وراقبتها ممارسة فعلية على السفن التي ترفع علمها وفقا لمبدأ الصلة الحقيقية ،

وإذ تعتقد أنه ، لهذه الغاية ، ينبغي أن تتوافر لدولة العلم ادارة بحرية وطنية مختصة ومماثلة ،

وإذ تعتقد أيضا أنه ينبغي لدولة العلم ، لكي تمارس مهمة الرقابة ممارسة فعلية ، أن تؤمن سهولة تحديد هوية المسؤولين عن ادارة وتشغيل أي سفينة مدرجة في سجلها ومسابتهم ،

وإذ تعتقد كذلك أن اتخاذ التدابير اللازمة لزيادة سهولة تحديد هوية الاشخاص المسؤولين عن السفن ومسابتهم يمكن أن يساعد في مهمة مكافحة الغش البحري ،

وإذ تؤكد من جديد ، دون الاخلال بهذه الاتفاقية ، أن كل دولة تفع الشروط لمنح جنسيتها للسفن ، ولتسجيل السفن في اقليمها ، ولمنح الحق في رفع علمها ،

وإذ تحدها الرغبة فيما بين الدول ذات السيادة في أن تحل بدافع من روح التفاهم والتعاون المتبادلين كل القنبايا المتعلقة بشروط منح الجنسية للسفن ولتسجيل السفن ،

وإذ ترى أنه ليس في هذا الاتفاق ما يعتبر محلا بأية أحكام ترد في القوانين والأنظمة الوطنية للأطراف المتعاقدة في هذه الاتفاقية وتجاوز الأحكام الواردة فيها ،

وإذ تدرك اختصاصات الوكالات المختصة والمؤسسات الأخرى التابعة لمنظمة الأمم المتحدة

كما ترد في الصك التأسيسي لكل منها ، مع مراعاة الترتيبات التي ربما تكون قد عقدت بين الأمم المتحدة والوكالات وبين فرادى الوكالات والمؤسسات في ميادين محددة ،

قد اتفقت على ما يلي :

## المادة ١

### الأهداف

من أجل تأمين ، أو حسب الحالة ، تعزيز الصلة الحقيقية القائمة بين دولة ما والسفن التي ترفع علمها ، وبغية ممارسة ولايتها ورقابتها بفعالية على هذه السفن فيما يتعلق بتحديد هوية مالكي السفن ومجهزها ومسؤوليتهم وكذلك فيما يتعلق بالمسائل الادارية والتقنية والاقتصادية والاجتماعية ، ينبغي لدولة العلم أن تطبق الأحكام الواردة في هذه الاتفاقية .

## المادة ٢

### التعاريف

لائحة هذه الاتفاقية :

تعني " السفينة " أية سفينة بحرية ذاتية الدفع تستخدم في النقل البحري التجاري الدولي للبضائع أو الركاب أو كليهما ، باستثناء السفن التي تقل حمولتها الاجمالية المسجلة عن ٥٠٠ طن ؛

تعني " دولة العلم " الدولة التي ترفع علمها سفينة ما ويحق لها رفعه ؛

يعني " المالك " أو " مالك السفينة " أي شخص طبيعي أو اعتباري مسجل في سجل السفن لدى دولة التسجيل بعفته مالك سفينة ، ما لم يذكر غير ذلك بوضوح ؛

يعني " المجهز " المالك أو مستأجر السفينة العارية أو أي شخص طبيعي أو اعتباري آخر أسندت اليه رسميا مسؤوليات المالك أو مستأجر السفينة العارية ؛

تعني " دولة التسجيل " الدولة التي قيدت سفينة ما في سجل السفن لديها ؛

يعني " سجل السفن " السجل الرسمي الذي تسجل فيه ، أو السجلات الرسمية التي تسجل فيها ، التفاصيل المشار اليها في المادة ١١ من هذه الاتفاقية ؛

تعني " الادارة البحرية الوطنية " أية هيئة أو وكالة تابعة للدولة تشجعها دولة التسجيل وفقا لتشريعاتها وتكون ، عملا بتلك التشريعات ، مسؤولة في جملة أمور ، عن تنفيذ الاتفاقات الوطنية المتعلقة بالنقل البحري وعن تطبيق القواعد والمعايير المتعلقة بالسفن الخاضعة لولايتها ورقابتها ؛

تعني " مشاركة ايجار سفينة عارية " عقدا لاستئجار سفينة لمدة من الزمن منصوص عليها ، يكون للمستأجر بموجبه الحيازة الكاملة للسفينة والرقابة الشاملة عليها ، بما في ذلك حق تعيين ربان السفينة وطاقمها خلال مدة سريان عقد الايجار ؛

يعني " بلد مورد لليد العاملة " بلدا يقدم بحارة للخدمة على سفينة ترفع علم بلد آخر .

### المادة ٣

#### نطاق التطبيق

تنطبق هذه الاتفاقية على جميع السفن كما عرفت في المادة ٢ •

### المادة ٤

#### أحكام عامة

- ١ - لكل دولة ، ساحلية كانت أو غير ساحلية ، الحق في تسيير سفن ترفع علمها في أعالي البحار •
- ٢ - تكون للسفن جنسية الدولة التي يحق لها رفع علمها •
- ٣ - تبحر السفن رافعة علم دولة واحدة فقط •
- ٤ - لا تسجل سفن في سجلات سفن دولتين أو أكثر في وقت واحد ، رهنا بأحكام الفقرتين ٤ و ٥ من المادة ١١ والمادة ١٢ •
- ٥ - لا يجوز للسفينة أن تغير علمها أثناء رحلة أو أثناء وجودها في ميناء توقف الا في حالة نقل حقيقي للملكية أو تغيير في التسجيل ••

### المادة ٥

#### الادارة البحرية الوطنية

- ١ - تكون لدى دولة العلم ادارة بحرية وطنية مختصة ومناسبة تخضع لولايتها ورقابتها •
- ٢ - تنفذ دولة العلم القواعد والمعايير الدولية المنطبقة ، لاسيما تلك المتعلقة بسلامة السفن والأشخاص الموجودين على ظهرها وبمنع تلوث البيئة البحرية •
- ٣ - تضمن الادارة البحرية لدولة العلم :  
( أ ) امتثال السفن التي ترفع علم هذه الدولة لقوانينها وأنظمتها المتعلقة بتسجيل السفن وللقواعد والمعايير الدولية المنطبقة ، لاسيما تلك المتعلقة بسلامة السفن والأشخاص الموجودين على ظهرها وبمنع تلوث البيئة البحرية ؛

- (ب) أن تخضع السفن التي ترفع علم هذه الدولة لمعاينة دورية من جانب خبراء معاينة مفوضين منها بغية تأمين الامتثال للقواعد والمعايير الدولية المنطبقة ؛
- (ج) أن تحمل السفن التي ترفع علم هذه الدولة مستندات ، لاسيما تلك التي تثبت الحق في رفع علمها وغيرها من المستندات الصحيحة ذات الصلة ، بما في ذلك المستندات المطلوبة بمقتضى الاتفاقيات الدولية التي تكون دولة التسجيل طرفاً فيها ؛
- (د) أن يمثل مالكو السفن التي ترفع علم هذه الدولة لمبادئ تسجيل السفن وفقاً لقوانين وأنظمة هذه الدولة ولأحكام هذه الاتفاقية .
- ٤ - تطلب دولة التسجيل كل المعلومات الملائمة اللازمة لتحديد هوية السفن التي ترفع علمها ومسؤوليتها بالكامل .

## المادة ٦

### تحديد الهوية والمسؤولية

- ١ - تسجل دولة التسجيل في سجلها للسفن ، في جملة أمور ، معلومات تتعلق بالسفينة ومالكها أو مالكيها . وينبغي إدراج المعلومات المتعلقة بالمجهز ، عندما لا يكون المالك هو المجهز في سجل السفن أو في السجل الرسمي للمجهزين الذي يحتفظ به في مكتب أمين السجل أو الذي يكون في متناوله بسهولة ، وفقاً لقوانين وأنظمة دولة التسجيل . وتصدر دولة التسجيل مستندات كاشفات لتسجيل السفينة .
- ٢ - تتخذ دولة التسجيل التدابير اللازمة لضمان سهولة تحديد هوية المالك أو المالكين ، أو المجهز أو المجهزين ، أو أي شخص أو أشخاص آخرين يمكن اعتبارهم مسؤولين عن إدارة وتشغيل السفن التي ترفع علمها ، وذلك من جانب أشخاص لهم مصلحة مشروعة في الحصول على مثل هذه المعلومات .
- ٣ - ينبغي أن تكون سجلات السفن متاحة لمن لهم مصلحة مشروعة في الحصول على المعلومات الواردة فيها ، وفقاً لقوانين وأنظمة دولة العلم .
- ٤ - ينبغي للدولة أن تضمن أن السفن التي ترفع علمها تحمل مستندات تتضمن معلومات عن هوية المالك أو المالكين والمجهز أو المجهزين والشخص أو الأشخاص المسؤولين عن تشغيل هذه السفن ، وإتاحة هذه المعلومات لسلطات دولة المرفأ .
- ٥ - ينبغي الاحتفاظ بسجلات السفن على جميع السفن واستبقاء هذه السجلات لفترة معقولة بعد تاريخ آخر قيد ، بالرغم من أي تغيير في اسم السفينة ، وينبغي أن تكون متاحة للتفتيش والنسخ من جانب الأشخاص ذوي المصالح المشروعة في الحصول على هذه المعلومات ، وفقاً لقوانين وأنظمة دولة العلم . وفي حالة بيع سفينة ونقل تسجيلها إلى دولة أخرى ، ينبغي الاحتفاظ بسجلات فترة ما قبل

- هذا البيع ، وينبغي أن تكون هذه السجلات متاحة للتفتيش والنسخ من جانب الأشخاص ذوي المصالح المشروعة في الحصول على هذه المعلومات وفقا لقوانين وأنظمة دولة العلم السابقة .
- ٦ - تتخذ الدولة التدابير اللازمة لضمان أن يكون للسفن التي تقيدها في سجل سفنها مالكون أو مجهزون يمكن تحديد هويتهم تحديدا كافيا لضمان مسؤوليتهم الكاملة .
- ٧ - ينبغي أن تضمن الدولة عدم تقييد الاتصال المباشر بين مالكي سفن ترفع علمها وسلطاتها الحكومية .

#### المادة ٧

##### اشترك المواطنين في ملكية و/أو تطقيم السفن

فيما يتصل بالأحكام المتعلقة بتطقيم وملكية السفن كما وردت في الفقرتين ١ و ٢ من المادة ٨ والفقرات من ١ الى ٣ من المادة ٩ ، على التوالي ، ودونما اخلال بتطبيق أية مواد أخرى في هذه الاتفاقية ، يتعين على دولة التسجيل أن تتقيد اما بأحكام الفقرتين ١ و ٢ من المادة ٨ واما بأحكام الفقرات من ١ الى ٣ من المادة ٩ ، وان كان يجوز لها أن تتقيد بهما معا .

#### المادة ٨

##### ملكية السفن

- ١ - رهنا بأحكام المادة ٧ ، تنص دولة العلم في قوانينها وأنظمتها على ملكية السفينة التي ترفع علمها .
- ٢ - رهنا بأحكام المادة ٧ ، تضمن دولة العلم هذه القوانين والأنظمة أحكاما مناسبة بشأن مشاركة تلك الدولة أو مواطنيها بوصفهم مالكي السفن التي ترفع علمها أو في ملكية هذه السفن وبشأن مستوى هذه المشاركة . وينبغي أن تكون هذه القوانين والأنظمة كافية لتمكين دولة العلم ممارسة ولايتها ورقابتها ممارسة فعلية على السفن التي ترفع علمها .



## المادة ٩

### تطبيق السفن

- ١ - رهنا بأحكام المادة ٧ ، تراعي دولة التسجيل عند تنفيذ هذه الاتفاقية ، المبدأ القاضي بأن يكون جزء من المطاقم المؤلف من ضباط وملاحي السفن التي ترفع علمها من مواطنيها أو من أشخاص مقيمين فيها أو لديهم فيها إقامة دائمة قانونية .
- ٢ - رهنا بأحكام المادة ٧ وتمشيا مع الهدف المبين في الفقرة ١ من هذه المادة ، وعند اتخاذ التدابير الضرورية لهذه الغاية ، تضع دولة التسجيل في اعتبارها ما يلي :
  - (١) توافر بحارة مؤهلين داخل دولة التسجيل ؛
  - (ب) الاتفاقات المتعددة الأطراف أو الشاغية أو الأنواع الأخرى من الترتيبات السارية المفعول والبالغة للنفاذ عملا بتشريعات دولة التسجيل ؛
  - (ج) تشغيل سفنها بطريقة سليمة وقابلة للاستمرار اقتصاديا .
- ٣ - ينبغي لدولة التسجيل أن تتفد الحكم الوارد في الفقرة ١ من هذه المادة على مستوى السفينة أو الشركة أو الأسطول .
- ٤ - يجوز لدولة التسجيل ، وفقا لقوانينها وأنظمتها ، أن تسمح لأشخاص من جنسيات أخرى بالخدمة على ظهر السفن التي ترفع علمها وفقا للأحكام ذات الصلة من هذه الاتفاقية .
- ٥ - ينبغي لدولة التسجيل أن تقوم ، عملا بالهدف المبين في الفقرة ١ من هذه المادة ، وبالتعاون مع مالكي السفن ، برفع مستوى تعليم وتدريب مواطنيها أو الأشخاص المقيمين داخل اقليمها .
  - ٦ - تضمن دولة التسجيل :
    - (١) توافر ما يلزم من مستوى وكفاءة لدى أطقم السفن التي ترفع علمها لضمان الامتثال للقواعد والمعايير الدولية المنطبقة ، ولاسيما ما يتعلق منها بالسلامة في البحر ؛
    - (ب) اتساق أحكام وشروط الاستخدام على ظهر السفن التي ترفع علمها مع القواعد والمعايير الدولية المنطبقة ؛
    - (ج) وجود اجراءات قانونية مناسبة لتسوية المنازعات المدنية بين البحارة المستخدمين على السفن التي ترفع علمها وأرباب عملهم ؛
    - (د) تكافؤ الفرص المتاحة للبحارة من المواطنين والأجانب اللجوء الى الطرق القانونية المناسبة لضمان حقوقهم التعاقدية في علاقتهم بأرباب عملهم .

دور دول العلم فيما يتعلق بإدارة الشركات المالكة  
للسفن والسفن

١- تضمن دولة التسجيل ، قبل تقديم سفينة في سجل سفنها ، أن الشركة المالكة للسفن أو شركة تابعة مالكة للسفن قد أنشئت داخل إقليمها ، و/أو أن يكون مقر العمل الرئيسي لها داخل إقليمها وفقا لقوانينها وأنظمتها .

٢- في الحالات التي لا تكون فيها الشركة المالكة للسفن أو شركة تابعة مالكة للسفن منشأة في دولة العلم ، أو في الحالات التي لا يكون فيها مقر العمل الرئيسي للشركة المالكة للسفن منشأ في دولة العلم ، تضمن دولة العلم ، قبل تقديم سفينة في سجلها للسفن ، وجود شخص قائم بالتمثيل أو الإدارة من مواطني دولة العلم أو من المقيمين بها . ويجوز أن يكون هذا الشخص القائم بالتمثيل أو الإدارة إما شخصا طبيعيا أو اعتباريا منشأ أو مؤمسا حسب الأصول في دولة العلم ، تبعاً للحالة ، وفقا لقوانينها وأنظمتها ، ومفوضا حسب الأصول بالعمل باسم مالك السفينة ولحسابه . وبمضورة خاصة ، ينبغي أن يكون هذا الشخص القائم بالتمثيل أو الإدارة رهن أي اجراء قانوني وقادرا على الوفاء بمسؤوليات مالك السفينة وفقا لقوانين وأنظمة دولة التسجيل .

٣- ينبغي أن تضمن دولة التسجيل أن الشخص المسؤول أو الأشخاص المسؤولين عن ادارة وتشغيل سفينة ترفع علمها في وضع يمكنهم من الوفاء بالالتزامات المالية التي يمكن أن تنشأ عن تشغيل هذه السفينة لتغطية الأخطار التي يوهن عليها عادة في النقل البحري الدولي فيما يخص الضرر الذي يقع للغير . ولهذه الغاية ينبغي أن تضمن دولة التسجيل أن السفن التي ترفع علمها في وضع يمكنها في جميع الأوقات من تقديم المستندات الدالة على قيام ضمان كاف ، مثل التأمين المناسب أو أية وسيلة أخرى تعادل ذلك يكون قد تم ترتيبها . كما ينبغي أن تضمن دولة التسجيل وجود آلية مناسبة ، مثل الامتياز البحري ، أو صندوق تعاضدي ، أو تأمين على الأجرور ، أو مخطط ضمان اجتماعي ، أو أي ضمانات حكومية تقدمها وكالة مناسبة تابعة لدولة الشخص المسؤول ، سواء كان ذلك الشخص مالكا أو جهة ذات سلطة لتغطية الأجرور وما يتصل بها من أموال مستحقة للبحارة العاملين على سفن ترفع علمها في حالة تخلف أرباب عملهم عن الدفع . ويجوز لدولة التسجيل أيضا أن تنص على أية آلية أخرى بهذا المبدأ المدد في قوانينها وأنظمتها .

المادة ١١

سجل السفن

١- تنشئ دولة التسجيل سجلا للسفن التي ترفع علمها ويحتفظ بهذا السجل على نحو تحدده تلك الدولة ووفقا للأحكام ذات الصلة من هذه الاتفاقية . وتسجل السفن التي يحق لها بموجب قوانين

وأنظمة دولة ما رفع علمها في هذا السجل باسم المالك أو المالكين ، أو باسم مستأجر السفينة العارية  
حيثما كانت القوانين والأنظمة الوطنية تنص على ذلك .

٢ - يدون في هذا السجل ، في جملة أمور ، ما يلي :

(أ) اسم السفينة واسمها السابق وتسجيلها السابق ان وجدا ؛

(ب) مكان أو ميناء التسجيل أو الميناء الأصلي ، والرقم الرسمي للسفينة أو علامة هويتها ؛

(ج) إشارة النداء الدولية للسفينة ، ان كانت لها مثل هذه الإشارة ؛

(د) اسم بنائي السفينة ومكان وسنة بنائها ؛

(هـ) المواصفات التقنية الرئيسية للسفينة ؛

(و) اسم وعنوان وجنسية المالك أو كل من المالكين ، حسب الحالة ؛

وما يلي اذا لم يكن مسجلا في مستند عام آخر يسهل لأمين السجل في دولة العلم الوصول اليه :

(ز) تاريخ شطب أو تعليق التسجيل السابق للسفينة ؛

(ح) اسم وعنوان وجنسية مستأجر السفينة العارية ، حسب الاقتضاء ، حيثما تنص القوانين والأنظمة الوطنية على تسجيل السفن المؤجرة عارية ؛

(ط) تفاصيل أية رهون أو أعباء مماثلة أخرى على السفينة ، على النحو المنصوص عليه في القوانين والأنظمة الوطنية ؛

٣ - فضلا عن ذلك ينبغي أن يدون في السجل أيضا :

(أ) اذا كان هناك أكثر من مالك واحد ، النسبة التي يملكها كل منهم في السفينة ؛

(ب) اسم وعنوان وجنسية المجهز ، حسب الاقتضاء ، عندما لا يكون المالك أو مستأجر السفينة العارية هو المجهز .

٤ - ينبغي أن تتأكد الدولة ، قبل تسجيل سفينة ما في سجل سفنها ، من أن التسجيل السابق ، ان وجد ، قد شطب .

٥ - في حالة استئجار سفينة عارية ينبغي أن تتأكد الدولة من أن الحق في رفع علم دولة العلم السابقة قد علق . ويجري هذا التسجيل عند تقديم اثبات يبين تعليق التسجيل السابق فيما يتعلق بجنسية السفينة في ظل دولة العلم السابقة ويبين تفاصيل أية أعباء مسجلة .

## المادة ١٢

### مشاركة ايجار السفن العارية

- ١ - يجوز للدولة ، رهنا بأحكام المادة ١١ ووفقا لقوانينها وأنظمتها ، أن تمنح التسجيل فيها والحق في رفع علمها لسفينة عارية يستأجرها مستأجر في تلك الدولة ، ولفترة هذا الاستئجار .
- ٢ - عندما يتعاطى مالكو أو مستأجرو سفن في دول أطراف في هذه الاتفاقية أنشطة كهذه لاستئجار سفن عارية ، ينبغي التقيد تقيدا كاملا بشروط التسجيل الواردة في هذه الاتفاقية .
- ٣ - وتحقيقا لهدف التقيد ، ولغرض تطبيق اشتراطات هذه الاتفاقية في حالة استئجار سفينة عارية على هذا النحو ، يعتبر المستأجر هو المالك . غير أنه لا يترتب على هذه الاتفاقية منح أي حقوق ملكية في السفينة المستأجرة بخلاف الحقوق المنصوص عليها في عقد مشاركة ايجار السفينة العارية المعنية .
- ٤ - عملا بالفقرات ١ الى ٣ من هذه المادة ، ينبغي للدولة أن تضمن أن تكون أية سفينة مستأجرة عارية وترفع علمها خاضعة لكامل ولايتها ورقابتها .
- ٥ - ينبغي للدولة التي تسجل فيها السفينة العارية المستأجرة أن تتأكد من أن دولة العلم السابقة قد أخطرت بشطب تسجيل السفينة العارية المستأجرة .
- ٦ - تترك للأطراف المعنية حرية التعاقد على كافة الأحكام والشروط ، عدا تلك المنصوص عليها في هذه المادة ، فيما يتصل بالعلاقة بين الأطراف في مشاركة ايجار السفينة العارية .

## المادة ١٣

### المشاريع المشتركة

- ١ - ينبغي للدول الأطراف في هذه الاتفاقية أن تشجع ، وفقا لسياساتها وتشريعاتها الوطنية وشروط تسجيل السفن الواردة في هذه الاتفاقية ، المشاريع المشتركة بين مالكي السفن من بلدان مختلفة ، ولهذه الغاية ، ينبغي أن تعتمد ترتيبات مناسبة عن طريق أمور منها ضمان الحقوق التعاقدية للأطراف في المشاريع المشتركة ، لتعزيز انشاء هذه المشاريع المشتركة بغية تنمية صناعة النقل البحري الوطنية .
- ٢ - ينبغي دعوة المؤسسات المالية الإقليمية والدولية ووكالات المعونة للاسهام ، حسب الاقتضاء ، في انشاء و/أو تعزيز المشاريع المشتركة في صناعة النقل البحري في البلدان النامية ، وخاصة في أقلها نموا .

#### المادة ١٤

#### تدابير لحماية مصالح البلدان الموردة لليد العاملة

- ١ - من أجل حماية مصالح البلدان الموردة لليد العاملة وتقليل نزوح اليد العاملة الى أدنى حد وما يترتب على ذلك من اضطراب اقتصادي ، ان وجد ، في داخل هذه البلدان ، وبخاصة البلدان النامية ، نتيجة لاعتماد هذه الاتفاقية ، ينبغي أن تتجه العناية العاجلة الى تنفيذ أمور منها التدابير الواردة في القرار ١ المرفق بهذه الاتفاقية .
- ٢ - بغية تهيئة الظروف المواتية لأي عقد أو ترتيب قد يبرمه مالكو السفن أو مجهزوها ونقابات البحارة أو غيرها من الهيئات الممثلة للبحارة ، يجوز عقد اتفاقات ثنائية بين دول العلم والبلدان الموردة لليد العاملة فيما يتعلق باستخدام البحارة من تلك البلدان الموردة لليد العاملة .

#### المادة ١٥

#### تدابير للتقليل الى أدنى حد من الآثار الاقتصادية الضارة

- ١ - لكي تقلل الى أدنى حد الآثار الاقتصادية الضارة التي قد تحدث في داخل البلدان النامية خلال عملية التكيف وتنفيذ الشروط اللازمة للوفاء بالمتطلبات المقررة في هذه الاتفاقية ينبغي أن تتجه العناية العاجلة الى تنفيذ أمور منها التدابير الواردة في القرار ٢ المرفق بهذه الاتفاقية .

#### المادة ١٦

#### الوديعة

- ١ - يكون الأمين العام للأمم المتحدة وديعا لهذه الاتفاقية .

#### المادة ١٧

#### التنفيذ

- ١ - تتخذ الأطراف المتعاقدة أية تدابير تشريعية أو أية تدابير أخرى ضرورية لتنفيذ هذه الاتفاقية .

- ٢ - يبلغ كل طرف متعاقد الوديع ، في أوقات مناسبة ، بنصوص أية تدابير تشريعية أو تدابير أخرى اتخذها من أجل تنفيذ هذه الاتفاقية .
- ٣ - يحيل الوديع ، عند الطلب ، الى الأطراف المتعاقدة نصوص التدابير التشريعية أو التدابير الأخرى التي أبلغت اليه عملا بالفقرة ٢ من هذه المادة .

## المادة ١٨

### التوقيع والتصديق والقبول والموافقة والانضمام

- ١ - يحق لجميع الدول أن تصبح أطرافاً متعاقدة في هذه الاتفاقية :
- (أ) بالتوقيع غير المرهون بالتصديق أو القبول أو الموافقة ؛ أو
- (ب) بالتوقيع المرهون والمشفوع بالتصديق أو القبول أو الموافقة ؛ أو
- (ج) بالانضمام .
- ٢ - يظل باب التوقيع على هذه الاتفاقية مفتوحاً من ١ أيار/مايو ١٩٨٦ الى غاية ٣٠ نيسان/ابريل ١٩٨٧ في مقر الأمم المتحدة في نيويورك ، ويظل باب الانضمام اليها مفتوحاً بعد ذلك .
- ٣ - تودع وثائق التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام لدى الوديع .

## المادة ١٩

### بدء النفاذ

- ١ - يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية بعد مرور اثني عشر شهراً على التاريخ الذي تصبح فيه دول لا يقل عددها عن الأربعين ، وتبلغ حمولتها الاجمالية ٢٥ في المائة على الأقل من الحمولة العالمية ، أطرافاً متعاقدة فيها وفقاً للمادة ١٨ . ولغرض هذه المادة ، تعتبر الحمولة هي الحمولة الواردة في المرفق الثالث من هذه الاتفاقية .
- ٢ - بالنسبة لكل دولة تصبح طرفاً متعاقداً في هذه الاتفاقية بعد استيفاء شروط بدء النفاذ بموجب الفقرة ١ من هذه المادة ، يبدأ نفاذ الاتفاقية بعد مرور تسعة أشهر على التاريخ الذي تصبح فيه تلك الدولة طرفاً متعاقداً .

الاستعراض والتعديلات

١ - يجوز لطرف متعاقد ، بعد انقضاء فترة ثماني سنوات على تاريخ بدء نفاذ هذه الاتفاقية ، أن يقترح في رسالة كتابية موجهة الى الأمين العام للأمم المتحدة ، تعديلات محددة على هذه الاتفاقية ، وأن يطلب الدعوة الى عقد مؤتمر استعراضي للنظر في هذه التعديلات المقترحة • ويقوم الأمين العام بتعميم هذه الرسالة على جميع الأطراف المتعاقدة • وإذا رد بالإيجاب على الطلب ما لا يقل عن خمسي الأطراف المتعاقدة خلال ١٢ شهرا من تاريخ تعميم الرسالة ، يدعو الأمين العام الى عقد المؤتمر •

٢ - يعمم الأمين العام للأمم المتحدة على جميع الأطراف المتعاقدة نصوص أية مقترحات أو وجهات نظر تتعلق بالتعديلات ، وذلك قبل تاريخ افتتاح المؤتمر الاستعراضي بستة أشهر على الأقل •

سريان التعديل

١ - تتخذ قرارات المؤتمر الاستعراضي بشأن التعديلات بتوافق الآراء أو ، عند الطلب ، بأغلبية ثلثي أصوات الأطراف المتعاقدة الحاضرة والمصوتة • ويقوم الأمين العام للأمم المتحدة بتبليغ التعديلات المعتمدة في هذا المؤتمر الى جميع الأطراف المتعاقدة للتصديق أو القبول أو الموافقة والى جميع الدول الموقعة على الاتفاقية للعلم •

٢ - يسري التصديق على التعديلات المعتمدة من مؤتمر استعراضي أو قبولها أو الموافقة عليها بايداع وثيقة رسمية لهذا الغرض لدى الوديع •

٣ - يسري أي تعديل معتمد في مؤتمر استعراضي بالنسبة للأطراف المتعاقدة التي صدقت عليه أو قبلته أو وافقت عليه دون غيرها ، في اليوم الأول من الشهر الذي يلي مرور سنة واحدة على التصديق عليه أو قبوله أو الموافقة عليه من ثلثي الأطراف المتعاقدة • وبالنسبة لأية دولة تصدق على تعديل أو تقبله أو توافق عليه بعد أن يكون قد صدق عليه أو قبله أو وافق عليه ثلثا الأطراف المتعاقدة ، يبدأ نفاذ التعديل بعد مرور سنة واحدة على التصديق عليه أو قبوله أو الموافقة عليه من قبل تلك الدولة •

٤ - تعتبر أية دولة تصبح طرفا متعاقدا في هذه الاتفاقية بعد بدء نفاذ تعديل ما :

(أ) طرفا في هذه الاتفاقية بصيغتها المعدلة ؛ و

(ب) طرفا في الاتفاقية غير المعدلة فيما يتعلق بأي طرف متعاقد غير ملزم بالتعديل ؛  
وذلك ما لم تعبر هذه الدولة عن نية مخالفة .

#### المادة ٢٢

#### الانسحاب

- ١ - يجوز لأي طرف متعاقد أن ينسحب من هذه الاتفاقية في أي وقت بواسطة اخطار مكتوب لهذا الغرض يوجه الى الوديع .
  - ٢ - يبدأ نفاذ هذا الانسحاب بعد انقضاء سنة واحدة على تلقي الوديع للاخطار ، الا اذا حددت في الاخطار فترة أطول .
- واشباتا لذلك ، قام الموقعون أدناه ، وكل منهم مخول بذلك تخويلا صحيحا ، بتذييل هذه الاتفاقية بتواقيعهم في التواريخ الموضحة .

حررت في جنيف في ٧ شباط/فبراير ١٩٨٦ في نسخة أصلية واحدة باللغات الاسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية ، وجميع النصوص متساوية في الحجية .



## المرفق الأول

### القرار ١

### تدابير لحماية مصالح البلدان الموردة لليد العاملة

ان مؤتمر الأمم المتحدة المعنى بشروط تسجيل السفن ،

وقد اعتمد اتفاقية الأمم المتحدة بشأن شروط تسجيل السفن ،

يوهسي بما يلي :

١ - ينبغي للبلدان الموردة لليد العاملة أن تنظم أنشطة الوكيلات المشمولة بولايتها وتوفر البحارة لسفن ترفع علم بلد آخر بما يضمن حيولة الشروط التعاقدية التي تضعها تلك الوكيلات دون اساءة التعرف والاسهام في رفاهية البحارة • ويجوز للبلدان الموردة لليد العاملة ، حماية لبحارتها ، أن تطلب ، في جملة أمور ، ضمانات مناسبة من النوع المذكور في المادة ١٠ من مالكي أو مجهزي السفن الذين يستخدمون هؤلاء البحارة أو من الهيئات المختصة الأخرى ؛

٢ - يجوز للبلدان الموردة لليد العاملة أن تتشاور فيما بينها بغية تحقيق أكبر قدر ممكن ممن التوافق بين سياساتها المتعلقة بالشروط التي سوف تورد بموجبها اليد العاملة وفقا لهذه المبادئ ، كما يجوز لها ، عند الضرورة ، التوفيق بين تشريعاتها في هذا الصدد ؛

٣ - ينبغي لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية ولبرنامج الأمم المتحدة الانمائي وغيرهما من الهيئات الدولية المختصة أن تقدم ، عند الطلب ، المساعدة الى البلدان النامية الموردة لليد العاملة من أجل سن التشريعات المناسبة لتسجيل السفن ولإجناداب السفن الى سجلاتها ، مع مراعاة هذه الاتفاقية ؛

٤ - ينبغي لمنظمة العمل الدولية أن تقدم ، عند الطلب ، المساعدة الى البلدان الموردة لليد العاملة من أجل اتخاذ تدابير تقلل الى أدنى حد من نزوح اليد العاملة وما يترتب على ذلك من اضطراب اقتصادي ، ان وجد ، على معيد البلدان الموردة لليد العاملة قد ينجم عن اعتماد هذه الاتفاقية ؛

٥ - ينبغي للمؤسسات الدولية المختصة داخل منظومة الأمم المتحدة أن تقدم ، عند الطلب ، المساعدة الى البلدان الموردة لليد العاملة من أجل تعليم بحارتها وتدريبها ، بما في ذلك توفير مرافق التدريب والتجهيز •

## المرفق الثاني

### القرار ٢

#### تدابير للتقليل الى أدنى حد من الآثار الاقتصادية الضارة

ان مؤتمر الأمم المتحدة المعني بشروط تسجيل السفن ،

وقد اعتمد اتفاقية الأمم المتحدة بشأن شروط تسجيل السفن ،

يوصى بما يلي :

- ١ - ينبغي لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية ولبرنامج الأمم المتحدة الانمائي والمنظمة البحرية الدولية وغير ذلك من الهيئات الدولية المختصة أن تقدم ، عند الطلب ، المساعدة التقنية والمالية الى البلدان التي قد تتأثر بهذه الاتفاقية بغية صياغة وتنفيذ تشريعات عصرية وفعالة من أجل تنمية أساطيلها وفقا لأحكام هذه الاتفاقية ؛
- ٢ - ينبغي أيضا لمنظمة العمل الدولية وغيرها من المنظمات الدولية المختصة أن تقدم ، عند الطلب ، المساعدة الى تلك البلدان من أجل اعداد وتنفيذ برامج تعليمية وتدريبية لبحارتها حسب الضرورة ؛
- ٣ - ينبغي لبرنامج الأمم المتحدة الانمائي والبنك الدولي وغيرهما من المنظمات الدولية المختصة أن تقدم ، عند الطلب ، المساعدة التقنية والمالية من أجل تنفيذ الخطط والبرامج والمشاريع الانمائية الوطنية البديلة للتغلب على الاضطراب الاقتصادي الذي قد ينجم عن اعتماد هذه الاتفاقية .

المرفق الثالث  
الأساطيل التجارية في العالم

السفن التي تبلغ حمولتها الاجمالية المسجلة ٥٠٠ طن  
فأكثر في ١ تموز/يوليه ١٩٨٥

الحمولة الاجمالية المسجلة

بالأطنان

١٦ ٧٦٧ ٥٢٦	..... اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية
٥٤ ٤٩٩	..... اثيوبيا
٢ ٢٢٧ ٢٥٢	..... الأرجنتين
٤٧ ٦٢٨	..... الأردن
٥ ٦٥٠ ٤٧٠	..... اسبانيا
١ ٨٧٧ ٥٦٠	..... استراليا
٥٤١ ٠٣٥	..... اسرائيل
٤١٧ ٣٧٢	..... اكوادور
٥٢ ٦٩٨	..... ألبانيا
٥ ٧١٧ ٧٦٧	..... ألمانيا ( جمهورية - الاتحادية )
٨٠٥ ٣١٨	..... الامارات العربية المتحدة
١ ٦٠٤ ٤٢٧	..... اندونيسيا
٧١ ٥٨١	..... أنغولا
١٤٤ ٩٠٧	..... أوروغواي
٣ ٣٩٤	..... أوغندا
٢ ١٧٢ ٤٠١	..... ايران ( جمهورية - الاسلامية )
١٦١ ٣٠٤	..... ايرلندا
٦٩ ٤٦٠	..... ايسلندا

المرفق الثالث (تابع)

الحمولة الاجمالية المسجلة

بالأطنان

٨ ٥٣٠ ١٠٨	.....	ايطاليا
١٠ ٦٧١	.....	بابوا غينيا الجديدة
٣٨ ٤٤٠	.....	باراغواي
٤٢٩ ٩٧٣	.....	باكستان
٢٦ ٦٤٦	.....	البحرين
٥ ٩٣٥ ٨٩٩	.....	البرازيل
٤ ٠٣٤	.....	بربادوس
١ ٢٨٠ ٠٦٥	.....	البرتغال
٢ ٢٤٧ ٥٧١	.....	بلجيكا
١ ١٩١ ٤١٩	.....	بلغاريا
٣٠٠ ١٥١	.....	بنغلاديش
٣٩ ٣٦٦ ١٨٧	.....	بنما
٢ ٩٩٩	.....	بنن
٩٤ ٣٨٠	.....	بورما
٢ ٩٦٦ ٥٣٤	.....	بولندا
١٤ ٩١٣	.....	بوليفيا
٦٤٠ ٩٦٨	.....	بيرو
٥٥٠ ٥٨٥	.....	تايلند
٣ ٥٣٢ ٣٥٠	.....	تركيا
٩ ٣٧٠	.....	ترينيداد وتوباغو
١٨٤ ٢٩٩	.....	تشيكوسلوفاكيا
٥٢ ٦٧٧	.....	توغو
٢٧٤ ١٧٠	.....	تونس

المرفق الثالث ( تابع )

الحمولة الاجمالية المسجلة

بالأطنان

١٣ ٣٨١	.....	تونغا
٧ ٤٧٣	.....	جامايكا
١ ٣٣٢ ٨٦٣	.....	الجزائر
٣ ٨٥٢ ٣٨٥	.....	جزر البهاما
١ ٠١٨	.....	جزر سليمان
٣٩ ٣٣٣	.....	جزر فايرو
٦٤٩	.....	جزر القمر
٨٣٢ ٤٥٠	.....	الجمهورية العربية الليبية
٩٢ ٧٠٠	.....	جمهورية السودان
٤٣ ٤٧١	.....	جمهورية تنزانيا المتحدة
٣٥ ٦٦٧	.....	الجمهورية الدومينيكية
١ ٢٣٥ ٨٤٠	.....	الجمهورية الديمقراطية الألمانية
٤٠ ٥٠٦	.....	الجمهورية العربية السورية
٦ ٦٢١ ٨٩٨	.....	جمهورية كوريا
٤٧٠ ٥٩٢	.....	جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية
٥٠١ ٣٨٦	.....	جنوب افريقيا
٢ ٠٦٦	.....	جيبوتي
٤ ٦٧٧ ٣٦٠	.....	الدانمرك
٥٠٠	.....	دومينيكا
٨ ٧٦٥	.....	الرأس الأخضر
٢ ٧٦٩ ٩٣٧	.....	رومانيا
٧٠ ١٢٧	.....	زائير
٢٥ ٦٤٤	.....	ساموا

المرفق الثالث ( تابع )

الحمولة الاجمالية المسجلة

بالأطنان

٢٢٠ ٤٩٠	.....	سان فنسنت وغرينادين
٦١٧ ٦٢٨	.....	سري لانكا
٦ ٣٨٥ ٩١٩	.....	سنغافورة
١٩ ٤٢٦	.....	السنغال
١١ ١٨١	.....	سورينام
٢ ٩٥١ ٢٢٧	.....	السويد
٣٤١ ٩٧٢	.....	سويسرا
٣٧١ ٤٦٨	.....	شيلي
٢٢ ٨٠٢	.....	الصومال
١٠ ١٦٧ ٤٥٠	.....	الصين
٤ ٢٠١ ٦٦٩	.....	( تايوان )
٨٨٢ ٧١٥	.....	العراق
١٠ ٩٣٩	.....	عمان
٩٢ ٦٨٧	.....	غابون
١ ٥٩٧	.....	غامبيا
٩٩ ٦٣٧	.....	غانا
١٥ ٥٦٩	.....	غواتيمالا
٣ ٨٨٨	.....	غيانا
٥٩٨	.....	غينيا
٦ ٤١٢	.....	غينيا الاستوائية
١٣٢ ٩٧٩	.....	فانواتو
٧ ٨٦٤ ٩٣١	.....	فرنسا
٤ ٤٦٢ ٢٩١	.....	الفلبين

المرفق الثالث (تابع)

الحمولة الاجمالية المسجلة

بالأطنان

٩٠٠ ٣٠٥	.....	فنزويلا
١ ٨٩٤ ٤٨٥	.....	فنلندا
٢٠ ١٤٥	.....	فيجي
٢٧٧ ٤٨٦	.....	فييت نام
٨ ١٣٤ ٠٨٣	.....	قبرص
٣٣٩ ٧٢٥	.....	قطر
٦٧ ٠٥٧	.....	الكاميرون
٩٩٨	.....	كمبوتشيا الديمقراطية
٨٤١ ٠٤٨	.....	كندا
٧٨٤ ٦٦٤	.....	كوبا
١٢٤ ٧٠٦	.....	كوت ديفوار
١٢ ٦١٦	.....	كوستاريكا
٣٥٧ ٦٦٨	.....	كولومبيا
٢ ٣١١ ٨١٣	.....	الكويت
١ ١٦٨	.....	كينيا
١ ٤٨٠	.....	كيريباتي
٤٦١ ٥٢٥	.....	لبنان
٥٧ ٩٨٥ ٧٤٧	.....	ليبيريا
١ ٨٣٦ ٩٤٨	.....	مالطة
١ ٧٠٨ ٥٩٩	.....	ماليزيا
٦٣ ١١٥	.....	مدغشقر
٨٣٥ ٩٩٥	.....	مصر
٣٧٧ ٧٠٢	.....	المغرب

المرفق الثالث ( تابع )

الحمولة الاجمالية المسجلة

بالأطنان

١ ٢٨٢ ٠٤٨	.....	المكسيك
١٢٥ ٩٥٨	.....	ملديف
٢ ٨٦٨ ٦٨٩	.....	المملكة العربية السعودية
١٣ ٢٦٠ ٢٩٠	.....	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية
٩٦٩ ٠٨١	.....	برمودا
٥٦٨ ٢٤٧	.....	جبل طارق
٥١٣	.....	جزر تركس وكايكوس
١ ٩٣٩	.....	جزر فيرجين البريطانية
٣١٣ ٧٥٥	.....	جزر كايمان
٣ ١٥٠	.....	سانت هيلانة
٧١١	.....	مونت سرات
٦ ٨٢٠ ١٠٠	.....	هونغ كونغ
٢١ ٩٣٧ ٧٨٦	.....	مجموع ( المملكة المتحدة )
١ ٥٨١	.....	موريتانيا
٣٢ ٩٦٨	.....	موريشيوس
١٧ ٠١٣	.....	موزامبيق
٣ ٢٦٨	.....	موناكو
٦٤ ٨٢٩	.....	ناورو
١٤ ٥٦٧ ٣٢٦	.....	النرويج
١٣٤ ٢٢٥	.....	النمسا
٣٩٦ ٥٢٥	.....	نيجيريا
١٥ ٨٦٩	.....	نيكاراغوا
٢٦٦ ٢٨٥	.....	نيوزيلندا



المرفق الثالث ( تابع )

الحمولة الاجمالية المسجلة

بالأطنان

٦ ٣٢٤ ١٤٥	.....	الهند
٣٠١ ٧٨٦	.....	هندوراس
٧٧ ١٨٢	.....	هنغاريا
٣ ٦٢٨ ٨٧١	.....	هولندا
١٣ ٩٢٢ ٢٤٤	.....	الولايات المتحدة الأمريكية
٣٧ ١٨٩ ٣٧٦	.....	اليابان
٤ ٢٢٩	.....	اليمن الديمقراطية
٢ ٦٤٨ ٤١٥	.....	يوغوسلافيا
٣٠ ٧٥١ ٠٩٢	.....	اليونان
٤ ٢٠١ ٦٦٩	.....	غير مخصص
<hr/>		
٣٨٣ ٥٣٣ ٢٨٢	.....	مجموع العالم
<hr/>		

المصدر : جمعت على أساس بيانات قدمتها دوائر خدمات اللويدز الاعلامية للنقل البحري ( لندن )

ملاحظات : '١' أنواع السفن المشمولة

- ناقلات النفط الصهرجية
- ناقلات النفط/الكيميائيات الصهرجية
- ناقلات الكيميائيات الصهرجية
- ناقلات صهرجية متنوعة ( تجارية )
- ناقلات الغاز السائل
- ناقلات السوائب/النفط ( بما في ذلك الركاز/النفط )

المرفق الثالث ( تابع )

- ناقلات الركاز والسوائب
  - سفن البضائع العامة
  - سفن الحاويات ( كاملة التقسيم الى خلايا وحاملات الصنادل )
  - ناقلات المركبات
  - العبارات وسفن الركاب وسفن البضائع/الركاب
  - ناقلات المشيئة
- لا يدخل في ذلك الأسطول الاحتياطي للولايات المتحدة الأمريكية وأساطيل  
البحيرات العظمى للولايات المتحدة وكندا •

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---

